

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1933)

Heft: 594

Artikel: Emploi de la troupe lors des événements du 9 novembre 1932 à Genève [continuation]

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-689070>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

The Swiss Observer

FOUNDED BY MR. P. P. BOEHRINGER.

The Official Organ of the Swiss Colony in Great Britain.

EDITED WITH THE CO-OPERATION OF MEMBERS OF THE LONDON COLONY.

Telephone: CLERKENWELL 9595

Published every Friday at 23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.2.

Telegrams: FREPRINCO. LONDON.

VOL. 13—No. 594

LONDON, MARCH 11, 1933.

PRICE 3d.

PREPAID SUBSCRIPTION RATES

UNITED KINGDOM AND COLONIES	3 Months (13 issues, post-free)	36
	12 " (52 " " " " "	120
SWITZERLAND	6 Months (26 issues, post-free)	Fr. 7.50
	12 " (52 " " " " "	14.00

(Swiss subscriptions may be paid into Postcheck-Konto Basle V 5718.)



HOME NEWS

(Compiled by courtesy of the following contemporaries: *National Zeitung, Neue Zürcher Zeitung, St. Galler Tagblatt, Vaterland and Tribune de Genève.*)

FEDERAL.

UNEMPLOYMENT IN SWITZERLAND.

According to the latest figures published, the number of unemployed reaches 101,111 which is the highest ever reached. According to statistics the number of unemployed 12 months ago was 91,580.

SWISS INDUSTRIES FAIR.

The central fair of Swiss trade and industry, the Swiss Industries Fair in Basle, will be held from March 25th to April 4th. The usual twenty groups will be supplemented by special fairs, and for the third time a special watchmaking and a building fair will be held. Innovations are a section for office requisites and one for sporting articles.

Among the twenty regular groups are those of the electrical industry, machines and tools, transport media, fine mechanics, instruments and apparatus, textiles, clothing and outfitting.

RE-UNION OF TWO CANTONS.

The initiative to unite the two cantons, Basle and Basle County, has secured over 20,000 signatures, of which nearly 13,000 have been provided from the canton of Basle.

PUBLIC PROSECUTOR IN THE CASE NICOLE.

The Federal Council has appointed M. Sillig (Vevey) to act as public prosecutor in the action against Nicole and consorts.

LOCAL.

ZURICH.

Doctor Gottfried Leuch, for many years "Stadtrat," has died at the age of 70. Dr. Leuch attained the rank of a colonel in the Army.

LUCERNE.

M. Anton Erni, head of the cantonal government has celebrated his 75th birthday anniversary. M. Erni started his career as a school-teacher, and for many years he was one of the leaders in his profession. In 1908 he entered parliament and 8 years later, he was made a member of the cantonal government, over which he presided three times. He is a member of the conservative party over which he has presided now for some years.

BASLE.

Sixty pigs which were taken to the slaughterhouse in Basle were seen in various stages of intoxication. The pigs were being taken to their doom in a motor lorry when the vehicle skidded and crashed into a great vat standing by the roadside containing about 4,000 gallons of new wine.

Some of the animals were thrown into the vat, where they made the best of their opportunity for a free drink, while the others wallowed in a miniature lake of wine in the road. The cost of this Bacchanalian episode was £250.

BASLE-COUNTY.

An aeroplane piloted by M. Maurer from Zurich, came in contact with some high tension wires on landing at Gitterli near Liestal. The machine was cut in two, but fortunately the pilot escaped injury.

FRIBOURG.

The deficit for 1932, of the cantonal exchequer amounts to 690,605 frs.

GENEVA.

Motor transport exhibitors at the Geneva Show, to be held from March 10th to 19th, will be eighteen in number. The list is as follows:—United States: Blitz, Chevrolet-Bedford, Federal, Ford, Fordson, G.M.C., and International.

France: Citroën and Renault.
Germany: Büssing-N.A.G. and Mercedes-Benz.
Italy: Fiat.
Switzerland: Berna, Draize, F.B.W., Moser, Oerlikon, and Saurer.

AARGAU.

Dr. Max Rohr, advocate in Baden will succeed M. Fricker, who has been elected a member of the States Council (Ständerat) in the National Council. M. Rohr belongs to the catholic-conservative party, and is 43 years of age.

M. Johann Wüst, "Vice-Ammann" of Birchard, was attacked by a mad bull, he received serious injuries of which he subsequently died.

ST. GALL.

A petition has been addressed to the authorities demanding the introduction of sterilization in cases of mentally deficient people.

VAUD.

The government of the canton of Vaud has decided, to supply every citizen of the canton, with the pamphlet which was issued by the Federal Military Dept. with reference to the employment of troops on the occasion of the Geneva riots.

FOOTBALL.

5th March, 1933.

SWISS CUP SEMI-FINALS.

in Zurich:		
Grasshoppers	3 Young Boys	1
In Basel:		
Basel	5 Lausanne	3

NATIONAL LEAGUE.

Urania	5 Biel	1
--------------	--------------	---

and a multitude of "Friendlies."

The great match in Zurich drew, in spite of heavy rain, over 10,000 spectators. Grasshoppers took the field without Trello and Weiler I and within 21 minutes led by 3 goals to nil through Xam, Hitrec and Sekulik. In the 30th minute Handley headed Schott's centre past Pasche and this success brought out the best in the Young Boys. Within ten minutes O'Neill shot into the net, only to find the goal disallowed for offside, much to the disgust of the Bernese, and also the majority of the spectators. Right to Half time and again on resuming Young Boys had much the better of the argument and yet, chance after chance was missed. After all, goals alone count, and so Grasshoppers won a hard yet fair game. A curious point must be mentioned. Grasshoppers fell fifteen times in Young Boys' offside trap! It is almost unbelievable under the present rules.

In Basle a mere 4,000 spectators turned up, said to be due to excessive charges for admission. Lausanne press right from the start and score first. Basle begin to find their feet and miss a penalty. Shortly afterwards Hufschmid, then Haftel and Jaeck score and in the last minute off half-time Lehmann makes the score 3:2. On resuming Wessely scores for Basle, and Jaeck converts a penalty 5:2. Lehmann finds the net a third time for Lausanne who begin to bombard Basle's goal. Kramer, the back, is almost in the forward line, yet the final whistle goes without any alteration in the score. Basle will now have a chance to take revenge on Grasshoppers for last year's 1:8 defeat in the Semi-Finals. Perhaps! On Sunday, the 12th March, Switzerland play Belgium in Zurich. This match will probably be broadcast. If you have a set that will get you Beromünster in the day-time, switch on!

M.G.

The attention of all Swiss in London is directed to a course of four lectures by PROFESSOR GANZ of Basle on "HANS HOLBEIN the Younger" at the Courtauld Institute of Art, 20, Portman Square, W.1 which will take place on MARCH 13, 14, 15, 16 at 5.45 p.m. These lectures are open to the public on the payment of a fee of £1.11.6 for the cycle and they should prove of the greatest interest to all art lovers.

NOUVELLE SOCIÉTÉ HELVÉTIQUE
LONDON GROUP.

CITY SWISS CLUB.

PLEASE RESERVE
SATURDAY, MARCH 25th
for the
DINNER AND DANCE
at the
MAY FAIR HOTEL, Berkeley Square, W.1.

EMPLOI DE LA TROUPE LORS DES EVENEMENTS DU 9 NOVEMBRE 1932 A GENEVE.

Exposé du Département militaire fédéral, sur la base de l'enquête de la justice militaire.

(Continuation.)

Soldat F. "... Nous avons été véritablement surpris par une bande de voyous que j'estime organisée et qui s'est littéralement jetée sur nous..."

Soldat B. "... J'explique que c'est simultanément qu'on m'a jeté le poivre, pris ma baïonnette, et jeté par terre, ce qui me fait bien penser que tout cela était organisé."

Civil V. "... j'ai constaté que tous ces manifestants, qui avaient l'air fous, étaient très bien organisés et agissaient de concert."

Civil D. "... c'est à l'entrée de la rue de Carouge que les soldats ont subi une véritable attaque. J'ai délivré successivement trois soldats qui avaient été attaqués exactement dans les mêmes circonstances, c'est-à-dire qu'ils avaient été abordés simultanément par 3 individus dont 2 cherchaient à se saisir de leurs bras et le troisième de leurs armes, le tout avec une brutalité de sauvages. C'était un spectacle éœurant. 2 soldats en particulier, 1 caporal et 1 homme, sont littéralement tombés dans mes bras, complètement hébétés à la suite des coups dont on les avait roués."

Civil L. "... j'ai assisté de près à l'arrivée de la troupe et puis affirmer que si les soldats n'avaient pas reculé ils auraient été tués sur place. J'ai vu les soldats entourés de voyous, battus, désarmés, j'ai vu en particulier un soldat qui a reçu devant moi dans les yeux un jet de poivre, son casque arraché, ainsi que son arme, que les manifestants brisèrent ensuite au bord du trottoir. Si ce soldat ne s'était pas enfié pour rejoindre ses camarades, il aurait certainement été tué."

Civil W. "... Dans le Bd. du Pt. d'Arve la foule s'est ruée sur les soldats, les isolant pour mieux les désarmer ensuite. J'ai vu donner des coups de poing et de pied. J'ai vu une recrue par terre à laquelle on donnait encore des coups de pied. J'ai vu des meneurs frapper les recrues à coups de canne. J'ai vu casser des fusils, lancer des casques en l'air et les jeter à terre."

Civil P. "... la foule encercla les soldats, les désarma malgré leur résistance..."

Civil M. "... j'ai vu les civils frapper avec violence les soldats, j'ai vu 2 ou 3 de ceux-ci qui étaient sérieusement blessés au visage. Un soldat a été entraîné en arrière, les manifestants l'ont frappé avec sauvagerie, ils étaient 30 contre 1... Ce soldat n'avait plus ni casque, ni fusil, ni ceinturon."

Un grand nombre d'autres dépositions identiques ont été recueillies.

Les recrues n'ont pas subi ces attaques sans se défendre. Elles ont frappé avec la crosse de leur fusil certains de leurs agresseurs. En outre, elles ont protégé comme elles ont pu, certains avec un beau courage, leurs officiers qui étaient spécialement visés par les émeutiers.

Le commandant de Cp., blessé et désarmé lui-même, constatant qu'il ne lui était pas possible de remplir sa mission et craignant pour la vie de ses hommes, décida de se replier sur la Place du Palais des Expositions. Ne pouvant regrouper sa compagnie dans cette foule hostile et extrêmement bruyante, il donna cet ordre individuellement à ses hommes. C'est donc un groupe tout à fait disjoint et en partie désarmé qui réussit à regagner cette place, serré de près par les manifestants qui continuaient à hurler, à menacer et à chercher à désarmer les soldats. Sur la Place du Palais des Expositions, le commandant de Cp. chercha un endroit où il pût regrouper ses hommes sans risquer d'être à nouveau cerné par la foule. Il choisit la façade du Palais des Expositions. Il réussit à réunir devant ce mur 1 lieutenant, 14 sous-officiers et 78 recrues. Il rassembla tant bien que mal sa troupe sur deux rangs, le second rang étant formé principalement des hommes désarmés et de ceux blessés, qui avaient pu suivre la Cp. Bien que cette troupe fût reformée et qu'elle ait en jusq' à ce moment-là une attitude purement défensive — les hommes ne faisant que se défendre contre des agresseurs infiniment plus nombreux — les manifestants continuèrent leurs insultes, leurs sifflets, leurs menaces et leurs voies de faits, cherchant à s'emparer des armes. Constatant que la troupe ne cérait pas, les manifestants firent pleuvoir sur elle une grêle de gravier, de cailloux et même de pavés pris dans les fontilles voisines.

La situation de cette troupe devint véritablement tragique. La Cp. III, cantonnée à l'École du Quai Charles Page, qui avait été alarmée à 21 h. 25 pour porter secours à la Cp. I, n'arrivait pas (on examinera plus loin les raisons de ce retard). Des soldats demandaient à leur chef l'autorisation d'ouvrir le feu. Les officiers, comptant toujours sur l'arrivée de la Cp. III, cherchaient à les calmer. Quelques manifestants isolés se glissèrent derrière la troupe et commencèrent à frapper les soldats par derrière. Les officiers donnèrent alors l'ordre de charger. (Il faut dire, sur ce dernier point, que le chef de la section de tête qui s'était avancé jusqu'à la rue de Carouge, où il se trouva serré de près, avait déjà donné l'ordre de mettre la baïonnette au canon et de charger les fusils. Cet ordre fut transmis par les deux sous-officiers; 21 hommes y donnèrent suite mais le commandant de la Cp. et l'officier-instructeur de la Cp. ignoraient la chose). Ce mouvement de charge, effectué devant la foule, n'eut pas l'effet que l'on pouvait en attendre. Ceci s'explique par le fait qu'une partie de la foule, parmi laquelle il y avait encore un certain nombre de curieux, a cru que les fusils étaient chargés à blanc.

Les officiers et les hommes se trouvaient à ce moment-là en état de légitime défense et de nécessité, ce qui est établi de façon indiscutable par de nombreux témoignages tant de civils que de soldats :

Officier P. " Jusqu'à ce moment-là j'avais refusé de suivre les conseils qui m'étaient donnés de faire charger les armes... Ce n'est que lorsque je me suis rendu compte que nous étions pressés de tous côtés contre le Palais des Expositions, que nous ne pouvions ainsi plus reculer, que la foule devenait de plus en plus violente et que nos hommes recevaient des pavés et des cailloux, et après avoir à plusieurs reprises calmé des hommes, que je me suis vu dans l'obligation de recourir aux armes..."

Soldat D. "... C'est alors que nous avons reçu une pluie de projectiles de toutes sortes... Nous étions serrés de si près, couverts de projectiles, menacés par la foule que nous n'avions pas tiré, nous étions " fichus " ... Avant que le premier coup de feu parte de la troupe, un civil a tiré sur nous un coup de revolver... C'est ce premier coup de feu qui m'a encouragé à tirer moi-même."

Soldat G. "... Nous étions serrés de si près, les gens nous sautant presque dessus, que les premiers coups de feu n'ont pas fait reculer la foule."

Civil M. "... Si j'avais été à la place des soldats, je ne me serais pas laissé prendre mon fusil, j'aurais tiré plus vite."

Civil M. "... la foule hurlait "descendez-les" ... pendant un moment encore, la foule a continué à lapider les soldats."

Civil M. "... J'ai vraiment l'impression que les soldats ont tiré au tout dernier moment."

Soldat M. "... J'ai la certitude que si nous n'avions pas fait usage de nos armes, nous aurions été massacrés et tirés à blanc n'aurait eu aucun résultat."

Soldat B. "... J'ai l'impression que c'était le seul moyen de nous défendre, car autrement nous aurions été écrasés."

Soldat M. "... la foule commença à nous jeter des cailloux, des pavés. J'ai reçu moi-même un pavé en pleine poitrine... A ce moment, j'ai vu de mes propres yeux un civil dans la foule qui a braqué un revolver dans notre direction et qui a tiré... je tiens à dire nous avons tiré en étant en cas de nécessité, si on avait retardé on était " foutu "."

Civil S. " Les soldats n'ont pu faire autrement que de tirer."

Soldat B. " A ce moment ce civil a sorti un pistolet et m'en a menacé en faisant le geste de viser."

Soldat P. " Si nous n'avions pas tiré, on aurait été " éclafés " contre le mur."

Civil C. " J'estime que si la troupe n'avait pas tiré, elle aurait été débordée."

Civil H. " Lorsque j'ai vu la troupe en danger, j'ai fait la réflexion " qu'est-ce qu'ils attendent pour tirer."

Civil H. " ... il était matériellement impossible aux soldats d'agir autrement qu'ils ne l'ont fait."

Soldat A. " L'attitude de la foule était plus que menaçante, elle avançait toujours contre nous et à un moment donné nous nous sommes vus dans l'obligation de tirer."

Soldat M. " Devant le Palais, j'ai reçu une grosse pierre en pleine poitrine, elle a dû être vigoureusement jetée, puisqu'alors que j'étais en train de charger, j'ai été jeté par terre."

Soldat F. " Pendant qu'on chargeait j'ai entendu dans le mur à côté de moi une balle claquer. C'était un civil qui avait dû tirer... si nous n'avions pas tiré nous aurions été écrasés. Le tir était une nécessité et nous avions été provoqués."

Soldat F. " Je n'avais pas de casque et j'ai reçu énormément de pierres."

Soldat C. " Si nous n'avions pas tiré à ce moment-là, on y restait."

Civil G. " Je tiens personnellement à déclarer que la troupe ne pouvait agir autrement qu'elle ne l'a fait, les soldats étaient pressés contre le Palais et dans l'incapacité de se protéger autrement. Je suis persuadé que si c'avait été des vieux, ils se seraient défendus beaucoup plus vite. La troupe a été nettement provoquée à se défendre."

Civils V. et R. " J'ai trouvé que les soldats auraient dû y aller beaucoup plus carrément... je répète que c'est ma conviction que les soldats ne pouvaient faire autrement que de tirer étant donné les circonstances."

Civil D. " J'ai été surpris de constater que la troupe ne se défendait pas davantage et me demandais si elle allait se laisser écharper avant de faire usage de ses armes... J'affirme que les soldats étaient à la dernière extrémité lorsqu'ils ont tiré."

Civil Z. " D'après ce que j'ai vu et à mon avis, les soldats étaient obligés de tirer s'ils ne voulaient pas se laisser tuer."

Civil L. " Il m'a paru extraordinaire que les soldats ne se défendent pas davantage. Il y en a qui étaient dans un tel état qu'il était extraordinaire qu'ils n'aient pas tiré plus vite. J'estime qu'ils ont eu tout à fait raison de tirer. Ils ont été admirables de courage, assaillis comme ils l'étaient. Je ne sais pas si moi-même j'aurais attendu si longtemps."

Civil R. " Les soldats sont toujours restés sur la défensive, n'ont jamais été provocants. Le commandant de Cp. a fait tout son possible et les soldats étaient certainement en état de légitime défense; ils devaient pour se sauver tirer comme ils l'ont fait."

Civil L. " Je tiens à répéter que la troupe qui reculait était véritablement en danger de mort et que le tir m'a paru être la seule mesure propre à arrêter ces forcenés."

Soldat R. " Je suis moi-même antimilitariste, car j'estime que les peuples et les citoyens devraient arriver à s'entendre entre eux sans que des combats et des guerres soient nécessaires. A Genève, je me sentais en face de voyous qui m'attaquaient et ne recherchaient que la bagarre, excités par des meneurs organisés et payés... en tirant j'avais l'impression que nous défendions notre peau et que sans cela nous étions perdus."

Civil L. " Ce n'était pas de la foule proprement dite, mais vraiment des manifestants qui serraient les soldats tout à fait contre le mur."

Civil G. " J'ai trouvé que les soldats ont beaucoup trop tardé à se défendre et que déjà à la rue de Carouge ils auraient dû se défendre. J'ai été très frappé par le fait qu'à aucun moment les soldats n'ont attaqué ou provoqué. Ils n'ont fait que se défendre."

Civil B. " J'ai été très étonné que les soldats ne tirent pas plus vite. Moi-même je me serais défendu beaucoup plus vite. Les soldats à mon avis étaient beaucoup trop timides."

Gendarme B. " Les recrues m'ont fait une excellente impression; elles ont gardé leur sang-froid et n'ont pas tiré bien qu'elles fussent en état de légitime défense."

Civil M. " J'ai vu plusieurs manifestants ayant un revolver à la main."

Civil T. " En toute conscience j'estime que les soldats ne pouvaient pas faire autrement que de tirer. Je trouve même qu'ils ont été extrêmement patients."

Civil M. " J'ai eu la conviction que les soldats étaient perdus s'il n'arrivait pas promptement du secours... je dois dire qu'il y a eu des coups de feu qui ne provenaient pas du fusil militaire (je suis tireur); j'estime qu'accumulés comme ils l'étaient les soldats ne pouvaient faire autrement que de tirer, sans quoi ils étaient perdus. N'importe quelle troupe aurait fait comme eux, j'aurais été le chef de la troupe que j'aurais donné l'ordre de tirer."

Civil B. " J'ai tout à fait l'impression que les soldats étaient véritablement en danger et je me suis même étonné que les soldats ne se défendent pas plus vite."

Civil B. " Après les sommations, j'entendis une détonation qui venait de ma gauche et tirée de la foule."

Civil D. " Avant que la fusillade éclate, j'ai vu une flamme briller sur le toit d'une maison et aussitôt après j'ai entendu la détonation d'une arme à feu."

(à suivre).

HAVE YOU
ASKED YOUR
SWISS FRIENDS TO
BECOME SUBSCRIBERS
to the
Swiss Observer?

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.
and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000
Reserves - - £1,960,000
Deposits - - £43,000,000

The WEST END BRANCH
opens Savings Bank Accounts on
which interest will be credited
at 2½ per cent. until further notice.

FOYER SUISSE

Moderate Prices
Running Hot & Cold Water
Central Heating
Continental Cuisine

12-15, Upper Bedford Place,
Russell Square,
London, W.C.1.

The Seventeenth
Swiss Industries Fair

will be held at

BASLE

March 25th to April 4th, 1933.

for Information apply to:

THE COMMERCIAL DIVISION OF
THE SWISS LEGATION,
18, Montagu Place, Bryanston Square, W.1.

or to:

THE SWISS BANK CORPORATION
99, Gresham Street, E.C.2.; or at Basle.

Information regarding Travelling facilities may
be obtained from:

THE SWISS FEDERAL RAILWAYS,
11b, Regent Street, S.W.1.



PHARMACIE SUISSE

Apotheke zum Weissen Kreuz

Anfertigung deutscher und ausländischer Rezepte.

Lager aller gangbaren pharmazeutischen, chemischen und photographischen Präparate sowie medizinischen Kräuter. Depôt von "Harzimana" Gebirgs-Tee, Nivea Cream "Chlorodont," Schweizer- und Leo-Pillen, Gaba Tabl., etc.

Depôt für "Afga-Filme und -Platten, Zeiss photographische Apparate."

M. SCHLIEPHAK, LTD.

24, Charlotte Street, Ecke Goodge Street,
London, W.1.

Telephone: MUSEUM 5194.

HOTEL UNIFORMS

QUALITY UNIFORMS AT ECONOMY PRICES

FREE!
"THE CARE & MAINTENANCE
OF UNIFORMS."

An indispensable book containing a mine of information. Invaluable to Hoteliers. Post free on application.

W. PRITCHETT

183 & 184, TOTTENHAM COURT ROAD, W.1
Phone: Museum 0482

Drink delicious "Ovaltine"
at every meal-for Health!